

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0331

Mercoledì 13.05.2009

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (XXI)**

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (XXI)**

• **SANTA MESSA NELLA "MANGER SQUARE" DI BETHLEHEM**

**OMELIA DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Conclusa la cerimonia di benvenuto, il Santo Padre Benedetto XVI raggiunge in auto la "Manger Square" - la Piazza della Mangiatoia - di Bethlehem, antistante alla Basilica della Natività, ove, alle ore 10, ha luogo la Celebrazione Eucaristica.

Nel corso della Santa Messa, introdotta dall'indirizzo di saluto del Patriarca di Gerusalemme dei Latini, Sua Beatitudine Fouad Twal, dopo la proclamazione del Vangelo il Papa pronuncia l'omelia che riportiamo di seguito:

**OMELIA DEL SANTO PADRE**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

I thank Almighty God for giving me the grace to come to Bethlehem, not only to venerate the place of Christ's birth, but also to stand beside you, my brothers and sisters in the faith, in these Palestinian Territories. I am grateful to Patriarch Fouad Twal for the sentiments which he has expressed on your behalf, and I greet with affection my brother Bishops and all the priests, religious and lay faithful who labor daily to confirm this local

Church in faith, hope and love. In a special way my heart goes out to the pilgrims from war-torn Gaza: I ask you to bring back to your families and your communities my warm embrace, and my sorrow for the loss, the hardship and the suffering you have had to endure. Please be assured of my solidarity with you in the immense work of rebuilding which now lies ahead, and my prayers that the embargo will soon be lifted.

"Do not be afraid; for behold I proclaim to you good news of great joy ... today in the city of David a Savior is born for you" (*Lk 2:10-11*). The message of Christ's coming, brought from heaven by the voice of angels, continues to echo in this town, just as it echoes in families, homes and communities throughout the world. It is "good news", the angels say "for all the people". It proclaims that the Messiah, the Son of God and the Son of David, has been born "for you": for you and me, and for men and women in every time and place. In God's plan, Bethlehem, "least among the clans of Judah" (*Mic 5:2*), has become a place of undying glory: the place where, in the fullness of time, God chose to become man, to end the long reign of sin and death, and to bring new and abundant life to a world which had grown old, weary and oppressed by hopelessness.

For men and women everywhere, Bethlehem is associated with this joyful message of rebirth, renewal, light and freedom. Yet here, in our midst, how far this magnificent promise seems from being realized! How distant seems that Kingdom of wide dominion and peace, security, justice and integrity which the Prophet Isaiah heralded in the first reading (cf. *Is 9:7*), and which we proclaim as definitively established in the coming of Jesus Christ, Messiah and King!

From the day of his birth, Jesus was "a sign of contradiction" (*Lk 2:34*), and he continues to be so, even today. The Lord of hosts, "whose origin is from old, from ancient days" (*Mic 5:2*), wished to inaugurate his Kingdom by being born in this little town, entering our world in the silence and humility of a cave, and lying, a helpless babe, in a manger. Here, in Bethlehem, amid every kind of contradiction, the stones continue to cry out this "good news", the message of redemption which this city, above all others, is called to proclaim to the world. For here, in a way which surpassed every human hope and expectation, God proved faithful to his promises. In the birth of his Son, he revealed the coming of a Kingdom of love: a divine love which stoops down in order to bring healing and lift us up; a love which is revealed in the humiliation and weakness of the Cross, yet triumphs in a glorious resurrection to new life. Christ brought a Kingdom which is not of this world, yet a Kingdom which is capable of changing this world, for it has the power to change hearts, to enlighten minds and to strengthen wills. By taking on our flesh, with all its weaknesses, and transfiguring it by the power of his Spirit, Jesus has called us to be witnesses of his victory over sin and death. And this is what the message of Bethlehem calls us to be: witnesses of the triumph of God's love over the hatred, selfishness, fear and resentment which cripple human relationships and create division where brothers should dwell in unity, destruction where men should be building, despair where hope should flourish!

"In hope we were saved", the Apostle Paul says (*Rom 8:24*). Yet he affirms with utter realism that creation continues to groan in travail, even as we, who have received the first-fruits of the Spirit, patiently await the fulfilment of our redemption (cf. *Rom 8:22-24*). In today's second reading, Paul draws a lesson from the Incarnation which is particularly applicable to the travail which you, God's chosen ones in Bethlehem, are experiencing: "God's grace has appeared", he tells us, "training us to reject godless ways and worldly desires, and to live, temperately, justly and devoutly in this age", as we await the coming of our blessed hope, the Savior Jesus Christ (*Tit 2:11-13*).

Are these not the virtues required of men and women who live in hope? First, the constant conversion to Christ which is reflected not only in our actions but also in our reasoning: the courage to abandon fruitless and sterile ways of thinking, acting and reacting. Then, the cultivation of a mindset of peace based on justice, on respect for the rights and duties of all, and commitment to cooperation for the common good. And also perseverance, perseverance in good and in the rejection of evil. Here in Bethlehem, a special perseverance is asked of Christ's disciples: perseverance in faithful witness to God's glory revealed here, in the birth of his Son, to the good news of his peace which came down from heaven to dwell upon the earth.

"Do not be afraid!" This is the message which the Successor of Saint Peter wishes to leave with you today, echoing the message of the angels and the charge which our beloved Pope John Paul II left with you in the year

of the Great Jubilee of Christ's birth. Count on the prayers and solidarity of your brothers and sisters in the universal Church, and work, with concrete initiatives, to consolidate your presence and to offer new possibilities to those tempted to leave. Be a bridge of dialogue and constructive cooperation in the building of a culture of peace to replace the present stalemate of fear, aggression and frustration. Build up your local Churches, making them workshops of dialogue, tolerance and hope, as well as solidarity and practical charity.

Above all, be witnesses to the power of life, the new life brought by the Risen Christ, the life that can illumine and transform even the darkest and most hopeless of human situations. Your homeland needs not only new economic and community structures, but most importantly, we might say, a new "spiritual" infrastructure, capable of galvanizing the energies of all men and women of good will in the service of education, development and the promotion of the common good. You have the human resources to build the culture of peace and mutual respect which will guarantee a better future for your children. This noble enterprise awaits you. Do not be afraid!

The ancient Basilica of the Nativity, buffeted by the winds of history and the burden of the ages, stands before us as a witness to the faith which endures and triumphs over the world (cf. *1 Jn 5:4*). No visitor to Bethlehem can fail to notice that in the course of the centuries the great door leading into the house of God has become progressively smaller. Today let us pray that, by God's grace and our commitment, the door leading into the mystery of God's dwelling among men, the temple of our communion in his love, and the foretaste of a world of eternal peace and joy, will open ever more fully to welcome, renew and transform every human heart. In this way, Bethlehem will continue to echo the message entrusted to the shepherds, to us, and to all mankind: "Glory to God in the highest, and on earth, peace to those whom he loves"! Amen.

[00727-02.01] [Original text: English]

### TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Cari fratelli e sorelle in Cristo,

ringrazio Dio Onnipotente per avermi concesso la grazia di venire a Betlemme, non solo per venerare il posto dove Cristo è nato, ma anche per essere al vostro fianco, fratelli e sorelle nella fede, in questi Territori Palestinesi. Sono grato al Patriarca Fouad Twal per i sentimenti che ha espresso a nome vostro, e saluto con affetto i confratelli Vescovi e tutti i sacerdoti, religiosi e fedeli laici che faticano ogni giorno per confermare questa Chiesa locale nella fede, nella speranza, nell'amore. Il mio cuore si volge in maniera speciale ai pellegrini provenienti dalla martoriata Gaza a motivo della guerra: vi chiedo di portare alle vostre famiglie e comunità il mio caloroso abbraccio, le mie condoglianze per le perdite, le avversità e le sofferenze che avete dovuto sopportare. Siate sicuri della mia solidarietà con voi nell'immensa opera di ricostruzione che ora vi sta davanti e delle mie preghiere che l'embargo sia presto tolto.

"Non temete: ecco vi annuncio una grande gioia... oggi nella città di Davide è nato per voi un Salvatore" (*Lc 2,10-11*). Il messaggio della venuta di Cristo, recato dal cielo mediante la voce degli angeli, continua ad echeggiare in questa città, come echeggia nelle famiglie, nelle case e nelle comunità del mondo intero. È una "grande gioia", hanno detto gli angeli, "che sarà di tutto il popolo" (*Lc 2,10*). Questo messaggio di gioia proclama che il Messia, Figlio di Dio e figlio di Davide, è nato "per voi": per te e per me, e per tutti gli uomini e donne di ogni tempo e luogo. Nel piano di Dio, Betlemme, "così piccola per essere fra i villaggi di Giudea" (*Mic 5,1*) è divenuta un luogo di gloria immortale: il posto dove, nella pienezza dei tempi, Dio ha scelto di divenire uomo, per concludere il lungo regno del peccato e della morte e per portare vita nuova ed abbondante ad un mondo che era divenuto vecchio, affaticato, oppresso dalla disperazione.

Per gli uomini e le donne di ogni luogo, Betlemme è associata al gioioso messaggio della rinascita, del rinnovamento, della luce e della libertà. E tuttavia qui, in mezzo a noi, quanto lontana sembra questa magnifica promessa dall'essere compiuta! Quanto distante appare quel Regno di ampio dominio e di pace, sicurezza, giustizia ed integrità, che il profeta Isaia aveva annunciato, secondo quanto abbiamo ascoltato nella prima lettura (cfr *Is 9,7*) e che proclamiamo come fondato in maniera definitiva con la venuta di Gesù Cristo, Messia e Re!

Dal giorno della sua nascita, Gesù è stato "segno di contraddizione" (*Lc 2,34*) e continua ad essere tale anche oggi. Il Signore degli eserciti, "le cui origini è dall'antichità, dai giorni più remoti" (*Mic 5,2*), volle inaugurare il suo Regno nascendo in questa piccola città, entrando nel nostro mondo nel silenzio e nell'umiltà in una grotta, e giacendo, come bimbo bisognoso di tutto, in una mangiatoia. Qui a Betlemme, nel mezzo di ogni genere di contraddizione, le pietre continuano a gridare questa "buona novella", il messaggio di redenzione che questa città, al di sopra di tutte le altre, è chiamata a proclamare a tutto il mondo. Qui infatti, in un modo che sorpassa tutte le speranze e aspettative umane, Dio si è mostrato fedele alle sue promesse. Nella nascita del suo Figlio, Egli ha rivelato la venuta di un Regno d'amore: un amore divino che si china per portare guarigione e per innalzarsi; un amore che si rivela nell'umiliazione e nella debolezza della croce, eppure trionfa nella gloriosa risurrezione a nuova vita. Cristo ha portato un Regno che non è di questo mondo, eppure è un Regno capace di cambiare questo mondo, poiché ha il potere di cambiare i cuori, di illuminare le menti e di rafforzare le volontà. Nell'assumere la nostra carne, con tutte le sue debolezze, e nel trasfigurarla con la potenza del suo Spirito, Gesù ci ha chiamato ad essere testimoni della sua vittoria sul peccato e sulla morte. E questo è ciò che il messaggio di Betlemme ci chiama ad essere: testimoni del trionfo dell'amore di Dio sull'odio, sull'egoismo, sulla paura e sul rancore che paralizzano i rapporti umani e creano divisione fra fratelli che dovrebbero vivere insieme in unità, distruzioni dove gli uomini dovrebbero edificare, disperazione dove la speranza dovrebbe fiorire!

"Nella speranza siamo stati salvati" dice l'apostolo Paolo (*Rm 8,24*). E tuttavia afferma con grande realismo che la creazione continua a gemere nel travaglio, anche se noi, che abbiamo ricevuto le primizie dello Spirito, attendiamo pazientemente il compimento della redenzione (cfr *Rm 8,22-24*). Nella seconda lettura odierna, Paolo trae dall'Incarnazione una lezione che può essere applicata in modo particolare alle sofferenze che voi, i prescelti da Dio in Betlemme, state sperimentando: "È apparsa la grazia di Dio – egli dice – che ci insegna a rinnegare l'empietà e i desideri mondani e a vivere in questo mondo con sobrietà, con giustizia e con pietà", nell'attesa della venuta della nostra beata speranza, il Salvatore Cristo Gesù (*Tt 2,11-13*).

Non sono forse queste le virtù richieste a uomini e donne che vivono nella speranza? In primo luogo, la costante conversione a Cristo che si riflette non solo sulle nostre azioni, ma anche sul nostro modo di ragionare: il coraggio di abbandonare linee di pensiero, di azione e di reazione infruttuose e sterili. La cultura di un modo di pensare pacifico basato sulla giustizia, sul rispetto dei diritti e dei doveri di tutti, e l'impegno a collaborare per il bene comune. E poi la perseveranza, perseveranza nel bene e nel rifiuto del male. Qui a Betlemme si chiede ai discepoli di Cristo una speciale perseveranza: perseveranza nel testimoniare fedelmente la gloria di Dio qui rivelata nella nascita del Figlio suo, la buona novella della sua pace che discese dal cielo per dimorare sulla terra.

"Non abbiate paura!". Questo è il messaggio che il Successore di San Pietro desidera consegnarvi oggi, facendo eco al messaggio degli angeli e alla consegna che l'amato Papa Giovanni Paolo II vi ha lasciato nell'anno del Grande Giubileo della nascita di Cristo. Contate sulle preghiere e sulla solidarietà dei vostri fratelli e sorelle della Chiesa universale, e adoperatevi con iniziative concrete per consolidare la vostra presenza e per offrire nuove possibilità a quanti sono tentati di partire. Siate un ponte di dialogo e di collaborazione costruttiva nell'edificare una cultura di pace che superi l'attuale stallo della paura, dell'aggressione e della frustrazione. Edificate le vostre Chiese locali facendo di esse laboratori di dialogo, di tolleranza e di speranza, come pure di solidarietà e di carità pratica.

Al di sopra di tutto, siate testimoni della potenza della vita, della nuova vita donataci dal Cristo risorto, di quella vita che può illuminare e trasformare anche le più oscure e disperate situazioni umane. La vostra terra non ha bisogno soltanto di nuove strutture economiche e politiche, ma in modo più importante – potremmo dire – di una nuova infrastruttura "spirituale", capace di galvanizzare le energie di tutti gli uomini e donne di buona volontà nel servizio dell'educazione, dello sviluppo e della promozione del bene comune. Avete le risorse umane per edificare la cultura della pace e del rispetto reciproco che potranno garantire un futuro migliore per i vostri figli. Questa nobile impresa vi attende. Non abbiate paura!

L'antica basilica della Natività, provata dai venti della storia e dal peso dei secoli, si erge di fronte a noi quale testimone della fede che permane e trionfa sul mondo (cfr *1 Gv 5,4*). Nessun visitatore di Betlemme potrebbe fare a meno di notare che nel corso dei secoli la grande porta che introduce nella casa di Dio è divenuta sempre più piccola. Preghiamo oggi affinché, con la grazia di Dio e il nostro impegno, la porta che introduce nel mistero

della dimora di Dio tra gli uomini, il tempio della nostra comunione nel suo amore, e l'anticipo di un mondo di perenne pace e gioia, si apra sempre più ampiamente per accogliere ogni cuore umano e rinnovarlo e trasformarlo. In questo modo, Betlemme continuerà a farsi eco del messaggio affidato ai pastori, a noi, all'umanità: "Gloria a Dio nel più alto dei cieli e sulla terra pace agli uomini, che egli ama"! Amen.

[00727-01.01[Testo originale: Inglese]

**Al termine della Santa Messa, il Papa si reca a piedi al Convento di Casa Nova a Bethlehem - la Casa francescana per i pellegrini - dove pranza con gli Ordinari di Terra Santa, con la Comunità dei Francescani e con i Membri del Seguito papale.**

[B0331-XX.02]

---